

**BY-LAW NUMBER M-8  
A BY-LAW RESPECTING LOCAL  
IMPROVEMENTS**

Be it enacted by the Common Council of The City of Saint John, as follows:

1 Where the Common Council undertakes work as a local improvement on its own initiative the notice of intention to undertake such work as required by subsection (2) of section 123 of the Municipalities Act shall be in the form as set out in Schedule "A".

2 Where a special frontage assessment is to be made under section 131 of the Municipalities Act the notice required thereunder shall be in the form set out in Schedule "B".

3(1) The Common Council shall, by resolution on or before the fifteenth day of June in each year, determine the owners' portion of the cost of each work completed within the preceding twelve months and shall direct the Common Clerk by warrant of assessment to assess and levy such cost in accordance with this by-law and the Municipalities Act.

3(2) The warrant of assessment shall be in the form set out in schedule "C".

4 The precept as required by section 140 of the Municipalities Act to be endorsed on the local improvement assessment roll shall be in the form set out in Schedule "D".

5 Each year on or before the fifteenth day of July the Treasurer shall mail to each person listed in the local improvement assessment roll a notice showing

(a) the actual foot frontage;

(b) the foot frontage reduced or exempted;

(c) the net foot frontage;

(d) the rate per foot frontage;

**ARRÊTÉ N° M-8  
ARRÊTÉ CONCERNANT LES  
AMÉLIORATIONS LOCALES**

Le conseil communal de The City of Saint John édicte :

1 Lorsque le conseil communal entreprend un travail à titre d'amélioration locale de sa propre initiative, l'avis d'intention d'entreprendre un tel travail est établi, conformément au paragraphe 123(2) de la *Loi sur les municipalités*, au moyen de la formule prévue à l'annexe A.

2 Lorsqu'il doit être procédé à une imposition spéciale sur la façade en vertu de l'article 131 de la *Loi sur les municipalités*, l'avis prescrit est établi au moyen de la formule prévue à l'annexe B.

3(1) Chaque année, au plus tard le 15 juin, le conseil communal fixe par voie de résolution la participation financière du propriétaire aux travaux municipaux terminés au cours des douze mois précédents et prescrit au greffier communal, par mandat d'imposition, d'imposer les propriétaires et de percevoir cet impôt conformément au présent arrêté et aux dispositions de la *Loi sur les municipalités*.

3(2) Le mandat d'imposition est établi au moyen de la formule prévue à l'annexe C.

4 L'ordre de perception à être inscrit au verso du rôle d'impôt pour améliorations locales en vertu de l'article 140 de la *Loi sur les municipalités* est établi en la formule prévue à l'annexe D.

5 Chaque année, au plus tard le 15 juillet, le trésorier fait parvenir par la poste à chaque personne inscrite au rôle d'impôt pour améliorations locales un avis d'imposition comportant les renseignements suivants :

a) le nombre réel de pieds de façade;

b) le nombre de pieds de façade de réduction ou d'exonération;

c) le nombre net de pieds de façade;

d) le taux par pied de façade;

(e) the total special frontage assessment;  
and

(f) the amount of each annual installment.

6(1) Every special frontage assessment is due and payable on the day on which the notice under section 5 is mailed.

6(2) Where on the first day of September following the date of mailing of the notices referred to in section 5, there is due and unpaid any special frontage assessment, a penalty of one-half of 1% of that amount is to be added and thereafter on the same day of each and every month a further penalty of one-half of 1% of the balance of such assessment remaining outstanding is to be added.

6(3) Where any person pays any amount less than the total special frontage assessment and penalty, such amount is to be applied first in payment of the arrears and penalty.

7(1) Where a special frontage assessment or penalty is due and unpaid on the first day of January following the date of mailing of the notices under section 5, the Treasurer shall send by registered mail to the person in whose name the real property is assessed a notice showing the amount due and that proceedings will be instituted for collection of the unpaid amount.

7(2) When a special frontage assessment or penalty is not paid within 30 days after the mailing of the notice under subsection (1), the Treasurer shall institute proceedings, in the name of the City, in any court of competent jurisdiction for collection of the unpaid amount.

8(1) The owner of any land assessed for a special frontage assessment may commute for a payment in cash such special frontage assessment.

8(2) The cash payment herein referred to shall be calculated on the basis of the number and amount of future installments which would otherwise be payable, discounted at the date of cash payment at a rate of interest not less than the current rate of yield of City of Saint John bonds, with the same number of years to run to maturity as the number of future installments that are payable.

e) le montant total de l'imposition spéciale de façade;

f) le montant de chaque versement annuel.

6(1) Tout impôt spécial sur la façade est exigible le jour où l'avis d'imposition prévu à l'article 5 a été posté.

6(2) Lorsque, le 1<sup>er</sup> septembre suivant la date de mise à la poste des avis d'imposition prévus à l'article 5, un solde demeure en souffrance, une pénalité de un demi de 1 % du solde s'applique à la somme due et, par la suite, à tous les premiers du mois subséquents, une pénalité additionnelle de un demi de 1 % s'applique au solde alors impayé.

6(3) Une personne qui rembourse moins que la totalité de l'impôt spécial sur la façade et des pénalités voit son paiement être affecté en premier au règlement des arriérés et des pénalités.

7(1) Lorsque, le 1<sup>er</sup> janvier suivant la date de mise à la poste des avis d'imposition prévus à l'article 5, l'impôt spécial sur la façade ou les pénalités demeurent en souffrance, le trésorier envoie par courrier recommandé à la personne au nom de qui le bien est évalué un avis indiquant la somme due et les mesures qui seront prises pour recouvrer la somme impayée.

7(2) Si l'impôt spécial sur la façade ou les pénalités ne sont pas payés dans les trente jours de l'envoi de l'avis mentionné au paragraphe (1), le trésorier, au nom de la municipalité, intente une poursuite en recouvrement de la somme impayée devant tout tribunal compétent.

8(1) Le propriétaire de tout terrain faisant l'objet d'une imposition spéciale sur la façade peut régler cet impôt par voie de liquidation.

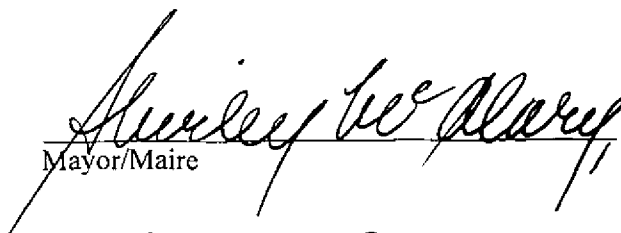
8(2) Le paiement par voie de liquidation visé ci-dessus est calculé selon le nombre de versements futurs qui seraient dus et le montant de ces versements, actualisés à la date du paiement par voie de liquidation en appliquant un taux d'intérêt au moins égal au rendement des obligations émises par The City of Saint John et arrivant à échéance dans l'année du dernier paiement échelonné de l'impôt spécial sur la façade.

9 A by-law of The City of Saint John enacted on the nineteenth day of June, 1967 entitled "A By-law Respecting Local Improvements" and all amendments thereto is repealed on the coming into force of this by-law.

9 L'arrêté de The City of Saint John édicté le 19 juin 1967 et intitulé *A By-law Respecting Local Improvements*, ensemble ses modifications, est abrogé dès l'entrée en vigueur du présent arrêté.

IN WITNESS WHEREOF The City of Saint John has caused the Corporate Common Seal of the said City to be affixed to this by-law the 15<sup>th</sup> day of March, A.D. 2004 and signed by:

EN FOI DE QUOI, The City of Saint John a fait apposer son sceau communal sur le présent arrêté le 15 mars 2004, avec les signatures suivantes :

  
\_\_\_\_\_  
Mayor/Maire

  
\_\_\_\_\_  
Common Clerk/Greffier communal

First Reading - March 1, 2004  
Second Reading - March 15, 2004  
Third Reading - March 15, 2004

Première lecture - le 1 mars 2004  
Deuxième lecture - le 15 mars 2004  
Troisième lecture - le 15 mars 2004

**SCHEDULE « A »**

**ANNEXE A**

Take notice that:

Sachez :

1 The Common Council of The City of Saint John intends to undertake as a Local Improvement the construction (describe the work) on (or in) Street between (describe the point between which the work is to be constructed) and intends to specially assess the cost upon the parcels abutting directly on the work.

1 que le conseil communal de The City of Saint John entend entreprendre, à titre d'amélioration locale, la construction (décrire les travaux) dans (ou sur) la rue ....., entre (décrire les points entre lesquels les travaux doivent être réalisés), et entend financer le coût des travaux par une imposition spéciale sur les parcelles directement attenantes au travaux;

2 The estimated cost of the work is \$ of which \$ or % is to be paid by the City. The estimated cost per foot frontage to be paid by the owners is \$ .

2 que le coût estimatif du travail s'élève à \$ dont \$ ou % sont à la charge de la municipalité. Le coût estimatif par pied de façade qui doit être payé par le propriétaire est fixé à \$;

3 The special frontage assessment is to be paid in annual installments.

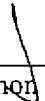
3 que l'imposition spéciale sur la façade est à régler en versements annuels;

4 Any persons desiring to petition against undertaking the work or any part thereof must file a petition with the Common clerk on or before the day of 20 .

4 que les personnes qui désirent s'opposer aux travaux ou à toute partie de ceux-ci doivent présenter une pétition au greffier communal au plus tard le 20 .

Dated.....

Date.....

  
Common Clerk/Greffier communal

**SCHEDULE « B »  
NOTICE OF SPECIAL ASSESSMENT**

**ANNEXE B  
AVIS D'IMPOSITION SPÉCIALE**

To: (Name of owner)

Destinataire : (nom du propriétaire)

Take notice that:

Sachez :

1 The Common Council of The City of Saint John has passed a by-law directing the construction as a Local Improvement of (describe work) on (or in) \_\_\_\_\_ Street between (describe the points between which the work is to be constructed).

1 que le conseil communal de The City of Saint John a adopté un arrêté ordonnant la construction, à titre d'amélioration locale, (décrire les travaux) dans (ou sur) la rue ..... entre (décrire les points entre lesquels les travaux doivent être réalisés);

2 The estimated cost of the work is \$ \_\_\_\_\_ of which \$ \_\_\_\_\_ or \_\_\_\_\_ % is to be raised by a special frontage assessment on the several parcels abutting directly on the work.

2 que le coût estimatif du travail s'élève à \_\_\_\_\_ \$ dont \_\_\_\_\_ \$ ou \_\_\_\_\_ % doivent être financés par une imposition spéciale sur la façade des parcelles directement attenantes aux travaux;

- or -

ou

2 The estimated cost of the work is \$ \_\_\_\_\_ of which the owners' portion is to be raised by a special frontage assessment of \$ \_\_\_\_\_ per foot frontage.

2 que le coût estimatif du travail s'élève à \_\_\_\_\_ \$ et la participation du propriétaire aux coûts des travaux doit être financée par une imposition spéciale sur la façade de \_\_\_\_\_ \$ par pied de façade;

3 The special frontage assessment is to be paid in \_\_\_\_\_ annual installments.

3 que l'imposition spéciale sur la façade est à régler en \_\_\_\_\_ versements annuels;

4 The total foot frontage of abutting parcels to be specially assessed is \_\_\_\_\_ feet. The net foot frontage of abutting parcel owned by you on which you will be specially assessed is \_\_\_\_\_ feet.

4 que le nombre total de pieds de façade des parcelles attenantes aux travaux faisant l'objet d'une imposition spéciale s'élève à \_\_\_\_\_ pieds, et que le nombre net de pieds de façade de la parcelle attenante qui vous appartient et pour laquelle vous verserez un impôt spécial s'élève à \_\_\_\_\_ pieds.

And take further notice:

Sachez également :

That within twenty days of the delivery of this notice you may apply by petition to the Common Clerk for the revision of the Local Improvement Assessment Roll for the work in the following matters:

que dans les vingt jours suivant la délivrance du présent avis, vous pouvez présenter au greffier communal une pétition demandant la révision du rôle d'impôt pour améliorations locales relativement aux points suivants :

(a) the names of the owners of abutting parcels;

a) le nom des propriétaires des parcelles attenantes;

(b) the total foot frontage of abutting parcels;

b) le nombre total de pieds de façade des parcelles attenantes;

(c) the foot frontage of any abutting parcel.

c) le nombre de pieds de façade d'une parcelle attenante.

---

Common Clerk/Greffier communal

**SCHEDULE « C »  
WARRANT OF ASSESSMENT**

**ANNEXE C  
MANDAT D'IMPOSITION**

City of Saint John:

Auteur : The City of Saint John

To the Common Clerk of The City of Saint John,

Destinataire : Le greffier communal de The City of Saint John

WHEREAS pursuant to a By-law passed on the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_ the Common Council of The City of Saint John has completed as a Local Improvement the following work (describe the work) in (or on) \_\_\_\_\_ Street between (describe points between which work has been constructed) at a cost of \$ \_\_\_\_\_ ;

ATTENDU que, en vertu d'un arrêté adopté le \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_, le conseil communal de The City of Saint John a réalisé à titre d'amélioration locale les travaux suivants (décrire les travaux) dans la rue \_\_\_\_\_, entre (décrire les points entre lesquels les travaux ont été réalisés), au coût de \_\_\_\_\_ \$;

AND WHEREAS pursuant to such By-law of The City of Saint John, the owners' portion of the cost of the work to be raised by special frontage assessment is \$ \_\_\_\_\_ ;

ATTENDU que, en vertu de cet arrêté de The City of Saint John, la participation du propriétaire aux coûts des travaux à être financés par une imposition spéciale sur la façade est de \_\_\_\_\_ \$;

AND WHEREAS such special frontage assessment is payable in \_\_\_\_\_ annual installments;

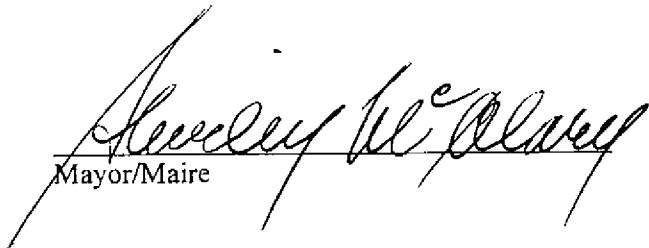
ATTENDU que cet impôt spécial sur la façade doit être réglé en \_\_\_\_\_ versements annuels;

THESE ARE THEREFORE TO COMMAND YOU and charge you to assess and levy the sum of \$ \_\_\_\_\_ on the several parcels of land abutting on the said work and cause the same to be collected and paid by \_\_\_\_\_ annual installments by the owners of such parcels in accordance with the provisions of the Municipalities Act.

À CES CAUSES, il vous est prescrit de percevoir par imposition la somme de \_\_\_\_\_ \$ relativement aux parcelles de terrain attenantes aux travaux, cette somme devant être payée par les propriétaires des parcelles et recouvrée d'eux en \_\_\_\_\_ versements annuels, le tout conformément aux dispositions de la *Loi sur les municipalités*.

Given under the common seal of The City of Saint John this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_ 20 .

Fait sous le sceau communal de The City of Saint John le \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_.

  
\_\_\_\_\_  
Mayor/Maire

\_\_\_\_\_  
Common Clerk/Greffier communal

**SCHEDULE "D"**

**ANNEXE D**

To the Treasurer for The City of Saint John.

Destinataire : Le trésorier de The City of Saint John

You are required to collect from the several owners named in the annexed tax roll the sums set against their respective names under the head "Annual Installment".

Il vous est prescrit de percevoir auprès des propriétaires nommés dans le rôle d'impôt annexé aux présentes les sommes inscrites en regard de leurs noms respectifs sous la rubrique « Versement annuel ».

---

Common Clerk/Greffier communal